

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 62 (1989)

Heft: 1: Appenzeller Winter = L'hiver en Appenzell = Inverno appenzellese = Apenzell winter

Vorwort: Editorial

Autor: Baumgartner, Roland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Wir nennen es lieblich, spöttisch und sehnsüchtig zugleich «Appenzellerländli», das lediglich 415 km² grosse Gebiet zwischen Bodensee und Säntis. Die Appenzeller Männer sind von sprichwörtlich untersetzter Statur, die Frauen schlanker und mit feinem, oft romanischem Profil. Kein Zweifel: Die Appenzeller sind schlagfertig, selten verlegen, gemütvoll, sangesfroh und ganz allgemein festfreudig!

Das Appenzellerland, der einzige ganz von einem andern Kanton (St. Gallen) umschlossene eidgenössische Stand, gehörte im Mittelalter zur Fürstabtei St. Gallen. Nachdem es sich im 15. Jahrhundert in harten Freiheitskämpfen vom Abte losgerissen und 1513 als 13. Ort den Eidgenossen angeschlossen hatte, trennten sich im September 1597 aufgrund demokratischer Abstimmungen in den Kirchgemeinden die äussern und die innern Rhoden (Rodungsflächen). So entstanden zwei Halbkantone: das protestantische Appenzell Ausserrhoden und das katholische Innerrhoden.

Mit religiösen Uneinigkeiten hat auch das zweimalige Feiern des Silvesters zu tun: Als Papst Gregor XIII im Jahr 1582 den Julianischen Kalender verbesserte und den Jahresbeginn um 13 Tage vorverlegte, versagten die Protestanten in der Ostschweiz dem katholischen Kalenderreformer den Gehorsam – wenigstens teilweise, denn seit jener Zeit feiern die Bürger im protestantisch geprägten Appenzell Ausserrhoden nicht nur den neuen, sondern auch noch den alten Silvester am 13. Januar.

Wer heute das traditionelle Silvester-Chlausen richtig miterleben will, muss früh aus dem Bett. Bereits vor dem Morgengrauen sind die ersten Schuppel mit rasselnden Schellen und wortlosem Jodelgesang von Hof zu Hof unterwegs, um den Bauern ein gutes Neues Jahr zu wünschen.

Dass das vor allem als Erholungs- und Wandergebiet bekannte Appenzell zur Winterzeit auch eine Menge anderer Reize zu bieten hat, zeigen die Bilder des Fotografen Gerhard Poschung. Der «Appenzeller Winter» steht nicht in Konkurrenz mit «Jet-Set-Destinationen», dafür aber begegnet der Besucher hier viel unberührter Natur, Gemütlichkeit und Lebensfreude!

Roland Baumgartner

La région entre le lac de Constance et le Säntis, que l'on nomme familièrement avec un brin d'ironique nostalgie «le petit Pays d'Appenzell», ne mesure que 415 km² de superficie. L'Appenzellois est de lointaine ascendance celtique: les hommes sont notoirement petits et trapus; les femmes, plus élancées, ont des traits fins, souvent de type roman. Ce qui est certain, c'est que l'Appenzellois a la répartie prompte et qu'il est rarement embarrassé; de nature sentimentale, il aime le chant et les fêtes.

Le canton d'Appenzell, le seul de la Confédération qui soit complètement enclavé dans un autre canton: celui de Saint-Gall, car il appartenait au Moyen Age aux Princes-Abbés de cette ville. Libéré de leur domination au XV^e siècle après de rudes combats, il se rallia aux Confédérés en 1513 en tant que treizième canton. En 1597, par une votation démocratique des paroisses, il fut séparé en deux Rhodes (mot qui signifie essart, de l'allemand «roden» = essarter, défricher). Ainsi virent le jour les deux demi-cantons: Appenzell Rhodes-Extérieures protestant et Appenzell Rhodes-Intérieures catholique.

C'est encore à la mésentente religieuse qu'il faut attribuer la double célébration de la Saint-Sylvestre, le 31 décembre et le 13 janvier. En 1582, quand le pape Grégoire XIII rectifia le calendrier julien en avançant le Nouvel-An de treize jours, les protestants de Suisse orientale ne voulurent pas accepter totalement cette réforme; ils continuèrent à célébrer l'ancienne fête de la Saint-Sylvestre en plus de la nouvelle.

Celui qui désire participer pleinement au carnaval traditionnel de la Saint-Sylvestre doit se lever de bonne heure. Les premiers groupes des «Chläuse» se mettent en route avant l'aube, en agitant des sonnailles et en jodlant, pour présenter de ferme en ferme leurs souhaits de bonne et heureuse année. Les photographies de Gerhard Poschung, publiées dans ce cahier, montrent qu'Appenzell, pays de vacances et d'excursions par excellence, offre encore bien d'autres attraits en hiver. Certes, il n'entre pas en concurrence avec les grandes stations internationales et mondaines, mais il est difficile de trouver ailleurs une nature aussi pure et autant de cordialité et de joie de vivre.

La regione fra il lago di Costanza e il Säntis misura 415 km² di superficie. Con un certo tono canzonatorio e al tempo stesso vezzeggiativo, la gente le ha dato il nome di «Appenzellerländli». Gli appenzellesi sono di stampo celtico, ciò che dovrebbe spiegare la loro bassa statura diventata proverbiale; le donne hanno lineamenti fini che rammentano quelli delle popolazioni romaniche. Una cosa è certa: gli appenzellesi hanno la battuta pronta, sanno sempre districarsi, non sono privi di una vena sentimentale ed infine amano cantare e festeggiare!

L'Appenzello, unico cantone svizzero interamente circondato dal territorio di un altro cantone (San Gallo), apparteneva nel medioevo all'abate-principe di San Gallo. Dopo aspre lotte riuscì a liberarsi e nel 1513 venne accolto dai Confederati come tredicesimo cantone. Nel settembre del 1597, in consultazione popolare venne decisa la separazione fra le comunità religiose. Nacquero così i due semicantoni: Appenzello Esterno nella regione protestante e Appenzello Interno in quella cattolica.

Risale alle dispute religiose la tradizione di festeggiare due volte San Silvestro, il 31 dicembre e il successivo 13 gennaio. Quando nel 1582, papa Gregorio XIII riformò il calendario giuliano anticipando di 13 giorni l'inizio dell'anno, i protestanti della Svizzera orientale si rifiutarono, almeno in parte, di accogliere la riforma; per questo motivo, da allora nell'Appenzello Esterno a maggioranza protestante vengono festeggiati sia il vecchio che il nuovo San Silvestro.

Chi vuole ammirare da vicino i «Chläuse» di San Silvestro deve alzarsi di buon mattino. Infatti, già prima dell'alba i gruppi mascherati vanno di masseria in masseria accompagnati dal suono dei campanacci; con il loro canto, senza testo, augurano buon anno.

Oltre ad essere una regione ideale per lo svago e l'escursionismo, l'Appenzello offre innumerevoli possibilità anche agli appassionati degli sport invernali, come conferma il nostro corredo fotografico dovuto a Gerhard Poschung. Ovviamente, l'«Inverno appenzellese» non vuole fare concorrenza alle stazioni più mondane, ma può offrire agli ospiti il contatto con una natura intatta, un ritmo di vita tranquillo e molta gioia!

Umschlagbild: Zum Winter im Appenzellerland gehört – ebenso wie Schnee – das Silvesterchlausen.

Ruedi Alder aus Urnäsch malte diese Eindrücke für die vorliegende Ausgabe der Revue «Schweiz».

1 Wintersport im Appenzellerland: Über 200 Kilometer markierte Loipen

Page de couverture et frontispice: Peinture appenzelloise (masques de carnaval) et sports d'hiver

Copertina e frontespizio: dipinto appenzellese (maschere di San Silvestro) e attività sportive invernali

Cover and frontispiece: Appenzell painting (New Year mumming) and a winter sports scene

2 Verstreute Einzelhöfe sind die typische Siedlungsform im Appenzellerland. Ob diese Bauweise ursprünglich mit der völkischen Eigenart zu erklären ist, bleibt auch für Wissenschaftler unklar. Die Dörfer jedenfalls entstanden später, teils erst in der Zeit zunehmender Industrialisierung

2 Les fermes disséminées sont typiques du paysage appenzellois. Les historiens n'ont pas encore pu élucider si cette dispersion de l'habitat était à l'origine liée à une disposition caractéristique du peuple. Les villages se sont en tout cas formés tardivement, quelques-uns à l'époque de l'industrialisation



2

2 Nell'Appenzello, le singole masserie costituiscono l'elemento caratteristico degli insediamenti sparsi. Anche gli studiosi sinora non hanno potuto accertare se questo genere architettonico sia correlato alla particolare indole della popolazione. In ogni modo, i villaggi veri e propri sono sorti piuttosto tardi, in parte soltanto durante il periodo di crescente industrializzazione

2 Scattered farms are the typical form of settlement in the Appenzell region. But even experts are not sure whether this was a characteristic of the race that settled here. The villages in any case only came into being later on, some of them at a time when industrialization had already begun

3